



BORN TO WORK

EN 355:2002

EN TC 019/2011

UK  
CA

CE



<b>IT</b>	ISTRUZIONI E INFORMAZIONI DEL FABBRICANTE	3	<b>IS</b>	LEIÐBEINGAR OG UPPLÝSINGAR FRAMLEIÐANDA	21
<b>EN</b>	MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS AND INFORMATION	4	<b>EL</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ	22
<b>DE</b>	ANLEITUNGEN UND INFORMATIONEN DES HERSTELLERS	5	<b>HR</b>	UPUTE PROIZVOĐAČA I INFORMACIJE	23
<b>FR</b>	INSTRUCTIONS ET INFORMATIONS FOURNIES PAR LE FABRICANT	6	<b>PL</b>	INSTRUKCJE I INFORMACJE PRODUCENTA	24
<b>ES</b>	INSTRUCCIONES E INFORMACIÓN DEL FABRICANTE	7	<b>RU</b>	ИНСТРУКЦИИ И ИНФОРМАЦИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	25
<b>PT</b>	INSTRUÇÕES E INFORMAÇÕES DO FABRICANTE	8	<b>BG</b>	ИНСТРУКЦИИ И ИНФОРМАЦИЯ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	26
<b>HU</b>	GYÁRTÓI UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ	9	<b>LT</b>	GAMINTOJO INSTRUKCIJOS IR INFORMACIJA	27
<b>SL</b>	NAVODILA IN INFORMACIJE PROIZVAJALCA	10	<b>CS</b>	NÁVOD A INFORMACE VÝROBCE	28
<b>NL</b>	INSTRUCTIES EN GEGEVENS VAN DE FABRIKANT	11	<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNILE PRODUCĂTORULUI ȘI INFORMAȚII	29
<b>SV</b>	TILLVERKARENS BRUKSANVISNING OCH INFORMATION	12	<b>TR</b>	ÜRETİCİNİN TALİMATLARI VE BİLGİSİ	30
<b>NO</b>	INSTRUKSJONER OG INFORMASJON AV PRODUSENTEN	13	<b>ET</b>	TOOTJA KASUTUSJUHISED JA TEAVE	31
<b>DA</b>	FABRIKANTENS BRUGSANVISNING OG OPLYSNINGER	14	<b>SK</b>	POKYNÝ A INFORMÁCIE VÝROBCU	32
<b>FI</b>	VALMISTAJAN OHJEET JA TIEDOT	15	<b>AR</b>	تعليمات ومعلومات من الشركة المصنعة	33
<b>LV</b>	RAŽOTĀJA INSTRUKCIJA UN INFORMĀCIJA	16			

**EN MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS AND INFORMATION**

Thank you for choosing COFRA®, these devices are category III Personal Protective Equipment (hereinafter referred to as PPE). The term PPE refers to products which protect the wearer from health and safety risks. Category III complex design PPE protect from risk of death or serious, permanent injury. It is assumed that the person using this PPE does not have enough time to instantaneously perceive the risk of possible injury.

This product bears the CE mark since it conforms to Regulation 2016/425 as brought into UK law and amended and CE mark since it conforms to the regulations set out by REGULATION (EU) 2016/425 on personal protective equipment and satisfies the requirements of:

**EN 355:2002 – ENERGY ABSORBERS**

The EU examination of the type was carried out by an European Body accredited by the EU to issue this declaration:

**DOLOMITICERT – N.B. n° 2008 – Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy.**

The same Body is also involved in the production control procedure according to C2 or D form of 2016/425 Regulation (EU)

**ATTENTION –** This equipment must be a personal item. It must be used only by suitably trained persons or under the supervision of suitably trained persons and under safe conditions of use. These instructions will not teach the techniques of working at height or any other associated activity. Suitable training must be completed before using this equipment. You personally accept all risk and responsibility for any damage, injury or death which might arise, in any way, following the incorrect use of our products. If you are unable to accept this responsibility and risk, do not use this material.

The device must not be used beyond its limits, or in situations other than those for which it is intended. The activities which comprise the use of this device are by their nature dangerous. You are responsible for your actions and decisions.

Before using this device you must:

– read and understand the instructions for use which are to be retained with the product;

– undergo suitable training for its use;

– familiarise yourself with the device, learn and know its applications and its limits;

– understand and accept the risks involved.

Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path (fig. C).

An anti-fall harness is the only body harnessing device which is permitted to be used in a fall arrest system. For added safety and better control of the material, we advise that a product should be assigned to a single user who will then know its history. Users must be in a fit state of health for high-altitude activities bearing in mind that in some cases (for example use of narcotics, effects of psychoactive drugs, etc.) safety can be compromised.

**ATTENTION,** inert suspension in the harness can cause serious physiological problems or death. For user safety, if the product is resold outside of its first destination country, the reseller must provide: the instructions for use, the instructions for maintenance, periodical checks and repairs, in the language of the country where the product is to be used. Before using the equipment, draw up a rescue plan in case of emergency to be implemented safely and efficiently. For fall protection equipment, it is essential to ensure that the anchorage point is located above the user and that work is carried out in such a way as to minimize the risk of falls, the height of fall and fall potential. The anchor system must have a resistance conforming to standard EN 795 (5 kN).

To evaluate the level of danger of a work situation and therefore of the PPE to be used, the Fall Factor is defined which is calculated with the following formula:

Fall factor = Height of fall/Length of lanyard.

(Fig. C, F0: fall factor zero, F1: fall factor one, F2: fall factor two).

The arrest distance of the energy absorber (ΔL) changes according to the change of the lanyard total length , of fall factor and test mass. (M)(Fig. C). The requested height of EN 795 anchorage point and free height from the ground must be in any case suitable to grant system efficiency (Fig. C):

(ΔL) arrest distance of energy absorber (Fig. C)

+ (L) Total length of the device of original connection (Fig. C)

+ (H) body length

+ (1 m) safety distance

+ possible extension of EN 795 anchorage device (check instructions for use of the manufacturer).

Not following any of these warnings can cause serious injury or death.

**DESCRIPTION, APPLICATION AND INSTRUCTIONS FOR USE.**

**DESCRIPTION OF COMPONENTS –** see figure A.

1.1 Energy absorber – A021 Polyester	<b>KEY</b>
1.2 Single lanyard – rope made of polyamide	<b>M</b> Model
2.2 Double lanyard – rope made of polyamide	<b>C</b> Connector
3.1 EN 362 Connector type B – Steel	<b>E</b> Energy absorber
3.2 EN 362 Connector type B – Aluminium	<b>L</b> Lanyard
4.1 EN 362 Connector type A – Steel	
4.2 EN 362 Connector type A – Aluminium	

**APPLICATION – ENERGY ABSORBER INTEGRATED INTO A LANYARD –** This device is intended to protect the user against falls from a height , when it is used with fall arrester systems in connection with other components of fall arrest system in compliance with EN 363. This device limits the force of a fall from a height at 6 kN when it is used with a fall arrest system. In case of fall the energy absorber tears limiting arrest force.

Do not use the energy absorber for applications other than protection against falls from height.

**INSTRUCTION FOR USE –** Use dorsal or sternal attachment point of the body harness certified in compliance with EN 361 to connect the device to the user. Connect the other device extremity to an attachment point (fig. B1). The anchor should preferably be situated above the position of the user.

Follow the instructions for use of the product if you use the energy absorber with the extension lanyard EN 354 (fig. B2).

**COMPATIBILITY –** The total length of the subsystem with an energy absorber comprising a lanyard, terminations and connectors must not exceed 2 metres. In the case you use a lanyard EN 354 as extension, the total length, extension lanyard included , must not be longer than 2 metres.

The use of this equipment, combined with other components of protection equipment against falls from a height, such as: EN 361 harnesses for the body, EN 354 lanyards, EN 362 connectors, EN 795 anchorage devices, must be in compliance with these specific instructions for use and with current regulations.

Check the compatibility of this product with any other components of your equipment. An incompatible connection can cause an accidental uncoupling, a breakage or can compromise the safety function of another device. During use, always pay attention to the external events such as extreme temperatures (the use is recommended at temperatures between –25 °C and + 50 °C), dragging or twisting of lanyards or rescue ropes on sharp edges, chemical reagents, electrical conductivity, cutting, abrasion, climatic exposure, pendulum falls. The attachment points of harness EN 361 can pivot on the lever of connector EN 362. At the moment of a sharp tensioning of the rope and/or a breakage in the lock system, together with an incorrect position of the connector, the lock ring can break and the lever can open. Check the closure and the correct locking of the lever by pressing with the hand. Check, at the moment of each system tensioning, the correct positioning of the connectors and remove any connectors which are incorrectly positioned.

**INSTRUCTIONS FOR PERIODIC INSPECTIONS –** the safety of users depends on the constant efficiency and durability of the equipment. For this reason, each component is checked before and during use. It is necessary to periodically check that the device is not damaged and has not deteriorated. Due to legislative reasons and to the particular kind of equipment, for its frequent use and environmental conditions in which it is used, the EN 365 standard states that this control must be carried out by a skilled person with a frequency of at least 12 months. Periodical inspections must be carried out fully respecting the procedures supplied by the manufacturer. Do not remove the marking labels; during the periodical check ensure that the markings on the product are legible. The results of the checks must be recorded on the product check log which must be supplied by the user organisation as shown in the example in table E.

**CHECKS BEFORE USE –** Before using the device, the user must be sure that each component is in good conditions.

In case of one of the following defects, the product must be declared out of order:

- presence of cuts and/or burns on the belts/lanyard;
- presence of cuts and/or burns on the load bearing stitching;
- has undergone significant strain or a heavy fall;
- it has expired ;
- non authorized modifications have been made;
- unreadable marking or not mentioned;
- contact with chemicals, varnishes, fuels, solvents, etc.;
- other defects which could spoil product reliability;
- the protective sheath of the absorber has been tampered;
- has been used to stop a fall;
- severe wear;
- the result of the periodical inspection is negative;
- the full history of use is unknown;
- there is the slightest doubt as to its reliability.

Each element of the safety system can be damaged during a fall and cannot be used again until a written confirmation is received from a competent person that its reuse is acceptable, but in any case it must be examined before being used again. Each product involved in a serious fall must be substituted since it may have incurred structural damages not visible to the naked eye. Destroy discarded products to avoid any future use.

**SPECIFIC INFORMATION ON THE PRODUCT:**

– **LIFETIME –** the lifetime of the unused metal products is unlimited. The lifetime of the unused non metal products is 10 years under normal conditions. Once the product is used the service life of the product cannot be estimated since there are factors which could considerably reduce its lifetime such as: intense use, damage to product components, contact with chemical substances, high temperatures, abrasions, cuts, violent impacts, incorrect use and recommended storage.

– **MAINTENANCE INSTRUCTIONS –** the following instructions must be strictly followed for the correct maintenance of the product.

Cleaning the textile and plastic parts: wash only with cold fresh water and neutral soap and allow to air dry, away from direct sources of heat.

Cleaning the metallic parts: wash with cold fresh water and dry.

Warning: if the equipment becomes wet either during use or after cleaning, it must be left to air dry and kept away from direct heat. Keep the device in its original packaging. During transport and storage, keep this product away from light and sources of heat, from high humidity, from sharp edges or objects, from corrosive substances and from any other possible cause of damage or deterioration, in order to preserve the performance and safety of the product. Keep this product in a cool, dry place to preserve the performance and safety of the product.

– **MODIFICATIONS AND REPAIRS –** it is not possible to carry out modifications, additions and/or repairs to the device without the previous written agreement of COFRA®.

– **WARNING –** Changes not authorized by COFRA® can considerably reduce the resistance of the product. In this case there is a risk that the product may not function properly, causing permanent damages to the user or even death.

**MAIN MATERIALS –** polyamide, polyester, steel, aluminium .

**EXAMPLE OF MARKING –** the meaning of the markings is shown below (fig. D):

1. read the instructions for use;
  2. name and address of manufacturer;
  3. model;
  4. model code;
  5. production batch – serial number;
  6. length of the absorber complete with lanyard and connectors;
  7. reference standard and year of publication;
  8. marking of conformity to European REGULATION (EU) 2016/425;
  9. number of the Certification Body involved in the production control procedure according to C2 or D form of Regulation (EU) 2016/425
  10. date of production;
  11. expiry date;
  12. maximum recommended length;
  13. country where the device is made;
  14. Technical regulation on the safety of personal protective equipment sold in the territory of the Eurasian Economic Community.
- The DECLARATION OF CONFORMITY is available on the website www.cofra.it.

## РУ И ИНСТРУКЦИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

ИП (ТС) 019/2011 Технический регламент таможенного союза «О безопасности средств индивидуальной защиты»

Спасибо за то, что Вы выбрали COFRA®. Наши устройства относятся к средствам индивидуальной защиты категории СИЗ (далее СИЗ).  
ГОСТ Р 5132 относится к средствам защиты безопасности и здоровья владельца. Продукты СИЗ III категории предназначены для защиты от серьезных травм и смертельных опасностей. Предполагается, что пользователь данным СИЗ не располагает временем для постоянной оценки риска получения травм.  
Этот продукт является маркировкой CE поскольку он соответствует правилам, изданным в ЕС (Директива 2016/425 о средствах индивидуальной защиты), и отвечает требованиям:

### EN 355:2002 – АМОРТИЗАТОРЫ

Для выпуска данного свидетельства Европейским органом, аккредитованным ЕС, были проведены типовые испытания в соответствии с требованиями (EC) 2016/425 (ОМП/TCERT – н.в. № 2008 – Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longorone (BS) – Italy).

То же орган устанавливает в процессе производственного контроля, согласно разделам C2 или D регламента (EC) 2016/425.

**ВНИМАНИЕ!** – Данное оборудование должно быть личным. Родушка должна использоваться специально обученным персоналом либо под присмотром такового, в условиях, отвечающих технике безопасности. Представленные инструкции не являются инструкциями по выполнению работ на высоте или любых других работ, связанных с использованием данной продукции. Перед использованием снаряжения необходимо пройти обучающий курс. Владелец несет риск и ответственность за травмы, возможную смерть и какой бы то ни было ущерб вследствие некорректного использования снаряжения. Если вы не принимаете этот риск и ответственность, не используйте данное снаряжение.

Запрещается использование СИЗ с превышением допустимых технических пределов или не предусмотренных при выполнении работ, подразумевающих использование специального снаряжения, сопряжено с опасностью. Вы несете ответственность за совершаемые действия и принятие решения.

Перед использованием снаряжения необходимо:

– прочесть и понять инструкцию по эксплуатации, которая должна храниться вместе со снаряжением;

– пройти обучение, необходимое для его использования;

– ознакомиться со снаряжением, методами его применения и допустимыми пределами;

– осознать и взять на себя сопряженные риски.

И обладать достаточной физической подготовленностью, чтобы контролировать свою ответственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе (рис. С).

Стропачная привязь для защиты от падения – единственное СИЗ, которое допускается применять в системе защиты от падений. В целях обеспечения дополнительной безопасности и контроля над износом материала рекомендуется использовать одним человеком, которому будет известна вся история пользования снаряжением. Персонал, выполняющий работы на большой высоте, должен быть в хорошем состоянии здоровья, помнить, что определенные факторы (например использование наркотических веществ или медикаментов, оказывающих психотропный эффект) могут повлиять на безопасность.

**ВНИМАНИЕ!** Пребывание в страховочной привязи в подвешенном состоянии может привести к серьезным психологическим проблемам или смерти. Для обеспечения безопасности в случае, если продукт приобретается не в стране изготовления, переклассифицируйте инструкцию по эксплуатации, инструкцию по уходу и контролю качества и печатные на языке страны, в которой будет использоваться снаряжение. Перед началом эксплуатации снаряжения составьте эффективный и безопасный план спасения на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

В отношении страховочной системы необходимо убедиться в том, что точка крепления расположена над работником и что работа выполняется в точном образце, чтобы минимизировать риск падения, высоту падения, а также его потенциальную вероятность. Прочность анкерной системы должна соответствовать стандарту EN 795 (>12кН).

Чтобы рассчитать риски и подобрать соответствующие СИЗ, по следующей формуле выведите фактор риска:

Фактор риска = Высота падения / Длина стропы.

(рис. С, F0: нулевой фактор падения, F1: фактор падения, равный единице, F2: фактор падения, равный двум).

Тормозная дистанция амортизатора (ΔL) меняется в зависимости от общей длины стропы, длины и количества точек крепления (M) (см. рис. С). Высота точки крепления EN 795 и соответствующее расстояние от поверхности земли должны быть достаточными, чтобы во всех случаях обеспечить эффективность системы (рис. С).

(ΔL) тормозная дистанция амортизатора (рис. С).

+ (L) общая длина оригинального соединительного устройства (рис. C)

+ (H) длина тела

+ (M) безопасное расстояние

+ возможное удлинение анкерного устройства EN 795 (см. инструкции изготовителя по использованию).

Нарушение любого из этих правил может привести к серьезной травме или смертельному исходу.

### ОПИСАНИЕ, НАЗНАЧЕНИЕ И ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ.

#### ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ – См. рис. А.

- 1.1 Амортизатор – A021 полиэфирный пластик
- 2.1 Одноточный строп – полиамидный канат
- 2.2 Двойной строп – полиамидный канат
- 3.1 Соединитель типа В – сталь (EN 362)
- 3.2 Соединитель типа В – алюминий (EN 362)
- 4.1 Соединитель типа А – сталь (EN 362)
- 4.2 Соединитель типа А – алюминий (EN 362)

ОБОЗНАЧЕНИЯ	
M	Модель
C	Соединитель
E	Амортизатор
L	Строп

**НАЗНАЧЕНИЕ – СТРОП СО ВСТРОЕННЫМ АМОРТИЗАТОРОМ** – Устройство рассчитано на защиту работника от падения с высоты при его использовании в составе страховочных систем совместно с их другими компонентами в соответствии с EN 354.

Данное устройство рассчитано на ограничение силы падения с высоты до 6 кН при использовании его в комплексе с описанной выше страховочной системой.

В случае падения амортизатор порвется при ограничении силы падения.

Нельзя использовать страховочную привязь для иных целей.

**ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ** – Для закрепления устройства на работнике использовать спинное или грудное крепление страховочной привязи, сертифицированной в соответствии со стандартом EN 361. Подсоединить другой конец устройства к точке крепления (рис. B1).

Анкер должен быть надежно расположен над пользователем.

Если амортизатор используется вместе с удлинительным стропом EN 354 (рис. B2), следовать инструкциям, указанным в информационном листке на изделие.

**СОВМЕСТИМОСТЬ** – Общая длина подсистемы с амортизатором, включая длину стропы и конечных и соединительных элементов, не должна превышать 2 метров.

Если строп EN 354 используется в качестве удлинителья, общая длина, включая удлинительный строп, не должна превышать 2 метра.

Использование данного оборудования, в сочетании с другими компонентами оборудования защиты от падения, в том числе: страховочными привязями EN 361, стропами EN 354, соединителями EN 362, анкерными приспособлениями EN 795, должно соответствовать инструкциям по эксплуатации данных компонентов. Проверьте совместимость данного элемента с другими компонентами вашего снаряжения. Использование несовместимых элементов может привести к разрыву системы или поломке элементов, а также негативно сказаться на свойствах элементов других элементов.

Во время использования всегда следите за внешними условиями, в том числе за наличием экстремальных температур (рекомендуется использовать устройства при температурах от -25°C до +50°C), волнения или скручивания стропов или спалательных канатов, либо их трения об острые поверхности, наличие химических веществ, электропроводности, разрезов, истирания, воздействия электрических полей, молнии, магнитных полей.

Крепление страховочной привязи EN 361 способно прорываться на оси соединительного элемента EN 362. В момент резкого натяжения страховочных ремней и/или поломок системы блокировки, сопровождаемых неправильным положением соединительного элемента, блокировочное кольцо может соскочить, а замок отскочить. Проверьте состояние замка нажатием ладони.

Проверьте на каждом натяжении системы правоты расположения соединительных элементов и устраняйте ошибки в их расположении.

**ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ПРОВЕРКА** – Безопасность пользователя зависит от эффективности и надежности снаряжения. Именно поэтому, помимо регулярных проверок до и во время использования устройства, необходимо проводить периодическую инспекционную проверку на наличие повреждений и износа.

Согласно требованиям законодательства, данный тип оборудования, в связи с частотой его использования, а также условиями окружающей среды, в которых оно используется, в соответствии со стандартом EN 365 должно проверяться специально обученным персоналом в течение 12 месяцев.

Инспекционная проверка должна проводиться исключительно в соответствии с предписаниями производителя. Не удаляйте ярлыки; во время проверки убедитесь, что все ярлыки читаемы. Результаты проверки должны заноситься в журнал проверок снаряжения, предоставляемый организацией-пользователем, как примером в таблице E.

**ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ** – Перед использованием данного устройства работник должен убедиться, что все компоненты находятся в надлежащем рабочем состоянии.

При наличии любого из перечисленных дефектов снаряжение считается непригодным для использования:

- порезы и/или подпалы на ремнях безопасности/канатов;
- порезы и/или подпалы несущего шва;
- имело место сильное натяжение или падение;
- срок годности элемента истек;
- внесение несанкционированных изменений;
- наличием или отсутствием маркировки;
- контакт с химикатами, красками, топливом, растворителями и т. д.;
- другие дефекты, которые могут отрицательно сказаться на надежности изделия;

– нарушена целостность чехла амортизатора;

– элемент был использован для остановки падения;

– сильный износ;

– результат периодической инспекционной проверки негативен;

– неизвестна полная история использования элемента;

– присутствует хотя бы малейшее сомнение по поводу надежности элемента.

Любой из элементов системы может быть поврежден после остановки падения и не может быть использован снова до тех пор, пока инспектор не выдает письменное подтверждение о безопасности повторного использования элемента. До тех пор повторное использование запрещается. После остановки падения каждый элемент системы должен быть заменен, так как возможны повреждения повреждения элементов, не видимые невооруженным взглядом.

Элементы, пришедшие в негодность, необходимо утилизировать во избежание их повторного использования.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ:

– **СРОК СЛУЖБЫ** – Срок службы неиспользованных металлических изделий неопределен, срок службы неиспользованных металлических изделий составляет 10 лет при нормальных условиях.

После однократного использования рассчитать точный срок службы невозможно ввиду множества способных его уменьшить факторов: частое использование, повреждение

элементов, контакт с химическими субстанциями, высокие температуры, коррозии, неправильная эксплуатация и хранение.

– **ХРАНЕНИЕ** – Для правильного хранения снаряжения соблюдайте следующие указания.

Чистка текстильных и пластиковых элементов: мыть в холодной воде с использованием нейтрального моющего средства, сушить на воздухе вдали от источников открытого огня.

Чистка металлических элементов: вымыть в холодной воде и высушить. Предупреждение: если при использовании или после чистки на снаряжении остается влага, его следует просушить на воздухе вдали от источников открытого огня. Храните снаряжение в заводской упаковке. Для сохранения работоспособности хранения и перевозки держите его вдали от источников тепла и света, а также влажности, острых краев и предметов, едких субстанций и любых других объектов, которые могут повредить снаряжение. Храните снаряжение в темном прохладном месте.

– **МОДИФИКАЦИИ И РЕМОНТ** – Запрещается производить модификации и ремонтные работы снаряжения без письменного соглашения со стороны компании COFRA®.

– **ВНИМАНИЕ** – Внесение в изделие каких-либо модификаций без разрешения COFRA® может значительно сократить его надежность. При этом возникает риск его неверной работы, что может привести к необратимым телесным повреждениям работника вплоть до его смерти.

**ОСНОВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ** – Полиамид, полиэфир, сталь, алюминий.

**ПРИМЕР МАРКИРОВКИ** – Условные обозначения расшифрованы ниже (рис. D):

1. прочтите инструкцию по применению;
2. название и адрес производителя;
3. модель;
4. код модели;
5. серия – серийный номер;
6. длина амортизатора, прицепного устройства и соединительных элементов;
7. Соответствие стандарту и году публикации;
8. Соответствие нормативным Регламенту (ПД) 2016/425;
9. шифр сертификационного органа, выполняющего производственный контроль, согласно разделам C2 или D регламента (EC) 2016/425;
10. дата изготовления;
11. действует до;
12. Максимальная рекомендуемая длина;
13. страна изготовления устройства;
14. Технический регламент Таможенного союза «О безопасности средств индивидуальной защиты, распространяемых на территории Таможенного союза ЕАЭС».

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** имеется на Интернет-сайте компании www.cofra.it.

## RO INSTRUCȚIUNILE PRODUCĂTORULUI ȘI INFORMAȚII

Vă mulțumim că ați ales COFRA<sup>®</sup>, aceste echipamente sunt clasificate ca Echipamente Individuale de Protecție din categoria III (în continuare "EIP").

Termenul EIP se referă la produsele care protejează purtătorul împotriva riscurilor privind sănătatea și siguranța. EIP cu design complex de categorie III protejează împotriva riscului de deces sau rănire gravă, ireversibilă. Se presupune că persoana care utilizează EIP nu are suficient timp pentru a identifica instantaneu riscul unei posibile răniuri.

Acest produs poartă marcajul C și deoarece este în conformitate cu reglementările stabilite de REGULAMENTUL (UE) 2016/425 privind echipamentele individuale de protecție și îndeplinește următoarele cerințe:

EN 352:2002 - ABSORBITOR DE ENERGIE

Examinarea de tip UE a fost efectuată de un organism european acreditat de UE pentru eliberarea acestor certificate:

DOLOMITCERT - N.B. n° 2008 - Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL) - Italy.

Acești organism este, de asemenea, implicat în procedura de control a fabricării, conform modului C2 sau D din Regulamentul (UE) 2016/425.

**ATENȚIE** - Acest echipament trebuie să fie un obiect personal. Trebuie utilizat doar de persoane instruite corespunzător sau sub supravegherea a unor persoane instruite corespunzător și în condiții sigure de utilizare. Aceste instrucțiuni nu oferă informații despre tehnicile de lucru la înălțime sau orice altă activitate asociată. Instruirea corespunzătoare trebuie finalizată înainte de utilizarea acestui echipament. Acceptați pe proprie răspundere toate riscurile și responsabilitățile privind orice daune, răni sau deces care pot apărea, indiferent de mod, în timpul utilizării acestui echipament. Dacă nu puteți accepta aceste responsabilități și riscuri, nu utilizați acest material.

Dispozitivul nu trebuie utilizat în afara limitelor sale sau în alte situații decât cele pentru care este proiectat. Activitățile care presupun utilizarea prezentului dispozitiv sunt, prin natura lor, periculoase. Sunteți răspunzător pentru acțiunile și deciziile dvs.

Înainte de a utiliza acest dispozitiv trebuie:

- să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de utilizare care trebuie folosite cu privire la produs;

- să parcurgeți un instructaj corespunzător pentru a-l utiliza;

- să vă familiarizați cu dispozitivul, să învățați și să îl cunoașteți aplicațiile și limitele;

- să înțelegeți și să acceptați riscurile implicate.

Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a evita căderile, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere (Fig. C).

Centura complexă anticădere este singurul dispozitiv de asigurare pentru corp care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Pentru o siguranță suplimentară și pentru un control mai bun asupra echipamentului, recomandăm ca fiecare produs să fie desemnat unui singur utilizator, pentru ca acesta să îl poată cunoaște istoricul. Utilizatorii trebuie să fie într-o stare bună de sănătate pentru a putea efectua activități la înălțime, reținându-și în anumite cazuri (de exemplu utilizarea de narcotice, efectele medicamentelor psihoactive, etc.) siguranța poate fi compromisă.

**ATENȚIE**, suspendarea inertă în centura complexă poate duce la probleme fiziologice grave sau la deces. Pentru siguranța utilizatorului, dacă produsul este revândut în afara primei țări de destinație, revanzatorul trebuie să furnizeze: instrucțiunile de utilizare, instrucțiunile de întreținere, verificările și reparările pentru a fi în linia cu țara unde va fi utilizat produsul, înainte de a utiliza echipamentul, elaborată un plan în caz de urgență ce trebuie implementat în siguranță și eficient.

Pentru sistemele de oprire a căderii, este esențial să vă asigurați că punctul de ancorare este situat deasupra utilizatorului, iar lucrările sunt efectuate pentru a rezista la minimum risc de cădere, înălțimea căderii și potențialul de standard.

Rezistența sistemului de ancorare trebuie să fie în conformitate cu cerințele EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354 (p. 12) și să fie adecvată pentru a asigura eficacitatea sistemului (Fig. C):

EN 354, lungimea totală, inclusiv mijlocul de extensie nu trebuie să depășească 2 metri.

Utilizarea acestui echipament, în combinație cu alte componente ale echipamentelor de protecție împotriva căderilor, cum ar fi: EN 361 Centuri complexe, EN 354 Mijloace de legătură, EN 362 Piese de legătură, EN 795 Piese de ancorare, trebuie să respecte aceste instrucțiuni de funcționare specifice și să respecte reglementările în vigoare.

Verificați compatibilitatea acestui produs cu orice alte elemente componente ale echipamentului dvs. O legătură incompatibilă poate conduce la o decuplare accidentală, o rupere sau poate compromite funcția de siguranță a unui alt dispozitiv.

În timpul utilizării acordati întotdeauna atenție evenimentelor externe, cum ar fi temperaturile extreme, în țeste recomandată să fie utilizată la temperaturi cuprinse între -25 °C și +50 °C, tăierea sau răsucirea mijloacelor de legătură sau funiilor de salvare pe margini ascuțite, reactivi chimici, conductivitate electrică, tăierea, abraziunea, expunerea climatică, căderile cu „efect de pendul”.

Punctele de fixare ale centurii complexe EN 361 pot pivota pe cerna piesei de legătură EN 362. Tensionarea excesivă a frângii și/sau ruperea sistemului de blocare, împreună cu poziția incorectă a piesei de legătură, poate duce la ruperea intrării de blocare și la deschiderea clemei. Verificați închiderea și blocarea corectă a clemei apăsând cu mâna. În momentul tensionării fiecărui sistem, verificați poziționarea corectă a pieselor de legătură și îndepărtați orice piesă de legătură care este poziționată incorect.

**INSTRUCȚIUNI PENTRU INSPECȚIILE PERIODICE** - Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența constantă și de durabilitatea echipamentului. Din acest motiv, pe lângă verificările dinaintea și din timpul utilizării, este necesară inspecția periodică pentru a vedea dacă echipamentul este deteriorat sau stricat.

Din motive legislative, tipul particular de echipament, frecvența de utilizare a acestuia și condițiile de mediu în care sunt utilizate, standardul EN 365 prevede că această verificare trebuie efectuată de o persoană competentă cel puțin cu o frecvență de 12 luni.

Inspecțiile periodice trebuie realizate respectând în totalitate procedurile furnizate de producător. Nu îndepărtați etichetele cu marcajele, în timpul inspecțiilor periodice, asigurându-vă că marcajele de pe produs sunt lizibile. Rezultatele verificărilor trebuie înregistrate în registrul de inspecție al produsului, care trebuie furnizat de către organizația utilizatorului, așa cum este indicat în tabelul E.

**VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE** - Înainte de a utiliza dispozitivul, utilizatorul trebuie să se asigure că fiecare dintre componente se află în condiții bune de lucru.

În cazul apariției unuia dintre defectele următoare, produsul trebuie declarat ca nefuncțional:

- prezența tăieturilor și/sau arsurilor pe curele/cabluri;
- prezența tăieturilor și/sau arsurilor pe căsuța portantă;
- a fost supus unui efort important sau unei căderi masive;
- a expirat;
- au fost efectuate modificări neautorizate;
- marcajul produsului s-a înnegrit;
- contact cu produse chimice, vopsele, carburanți, solvenți etc.;
- alte defecte care pot diminua fiabilitatea produsului;
- învelișul de protecție al absorbitorului a fost modificat;
- a fost utilizat pentru a opri o cădere;
- uzură severă;
- rezultatul inspecției periodice este negativ;

istoricul complet al utilizării nu este cunoscut;

- există o îndoială privind fiabilitatea acestuia.

Fiecare element al sistemului de siguranță poate fi deteriorat în timpul unei căderi. În acest caz, acesta nu mai poate fi utilizat înainte de primirea unei confirmări scrise din partea unei persoane competente conform căreia produsul poate fi reutilizat. În orice situație, produsul trebuie examinat înainte de a fi utilizat din nou. Fiecare produs implicat într-o cădere masivă trebuie înlocuit deoarece este posibil să aibă surse de deteriorare: utilizarea intensă, deteriorarea elementelor componente, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, impacturi violente, neglijarea indicațiilor privind utilizarea sau depozitarea.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNȚINEREA** - următoarele instrucțiuni trebuie respectate cu strictețe pentru întreținerea corectă a produsului.

Curățarea părților textile și din plastic: spălați doar cu apă curată rece și cu săpun neutru și lăsați să se usuce la aer, departe de surse directe de căldură.

Curățarea părților metalice: spălați cu apă curată rece și uscați.

Avertisment: dacă echipamentul se udă în timpul utilizării sau după curățare, trebuie lăsat să se usuce la aer și trebuie ținut departe de sursele directe de căldură. Păstrați dispozitivul în ambalajul său original. În timpul transportului sau depozitării, țineți produsul departe de lumină și de sursele de căldură, de umiditatea ridicată, de miazănoapte și de obiectele ascuțite, de substanțele corozive și de orice alte surse de deteriorare sau de deteriorare a produsului, pentru a menține performanța și siguranța produsului. Păstrați produsul într-un loc răcoros, uscat, pentru a menține performanța și siguranța produsului.

- **MODIFICĂRI ȘI REPARĂȚII** - nu se pot aduce modificări, suplimentări și/sau reparări dispozitivului fără acordul anterior în scris al COFRA<sup>®</sup>.

- **ATENȚIE** - Modificările neautorizate de COFRA<sup>®</sup> pot reduce semnificativ rezistența produsului. În acest caz, există riscul ca produsul să nu funcționeze corect și să compromită siguranța utilizatorului.

**RINCIPALELE MATERIALE** - poliamidă, poliester, oțel, aluminiu.

**EXEMPLU DE MARCAJ** - Semnificația marcajelor este prezentată mai jos (Fig. D):

1. citiți instrucțiunile de utilizare;
  2. numele și adresa producătorului;
  3. modelul;
  4. codul modelului;
  5. lotul de producție - număr de serie;
  6. lungimea absorbanțului cu mijloace de legătură și piesele de legătură;
  7. standardul de referință și anul de publicare;
  8. marcarea conformității cu REGULAMENTUL (UE) 2016/425;
  9. numărul organismului de certificare implicat în procedura de control a fabricației, conform modului C2 sau D din Regulamentul (UE) 2016/425;
  10. data fabricației;
  11. data de expirare;
  12. Lungimea maximă recomandată;
  13. țara în care a fost fabricat dispozitivul;
  14. Reglementare tehnică privind siguranța echipamentelor individuale de protecție distribuite pe teritoriul Uniunii Vamale Europene.
- DECLARAȚIA DE CONFORMITATE este disponibilă pe site-ul www.cofra.it.

### DESCRIERE, APLICAȚIE ȘI INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.

DESCRIEREA ELEMENTELOR COMPONENTE - a se consulta Fig. A.

1.1 Absorbitor de energie - A021 Poliester

2.1 Un singur mijloc de legătură - funie din poliamidă

2.2 Dublu mijloc de legătură - funie din poliamidă

3.1 EN 362 Piesă de legătură tip A - Oțel

3.2 EN 362 Piesă de legătură tip B - Aluminiu

4.1 EN 362 Piesă de legătură tip A - Oțel

4.2 EN 362 Piesă de legătură tip A - Aluminiu

### LEGENDA

M Model

C Conector

E Absorbitor

L Mijloc de legătură

**APLICAȚIE - ABSORBITOR DE ENERGIE INTEGRAT ÎNTR-UN MIJLOC DE LEGĂTURĂ** - Acest dispozitiv este destinat să protejeze utilizatorul împotriva căderilor de la înălțime în cazul utilizării în sistemele de oprire a căderii împreună cu alte componente ale unui sistem de oprire a căderii în conformitate cu EN 363.

Acest dispozitiv este proiectat să limiteze forța unei căderi de la înălțime la 6 kN atunci când este utilizat într-un sistem de oprire a căderii de la înălțime.


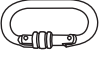






În caz de cădere, absorbitorul de energie va fi rupt prin limitarea forței de oprire. Nu utilizați absorbitorul de energie pentru alte aplicații decât protecția împotriva căderii de la înălțime.

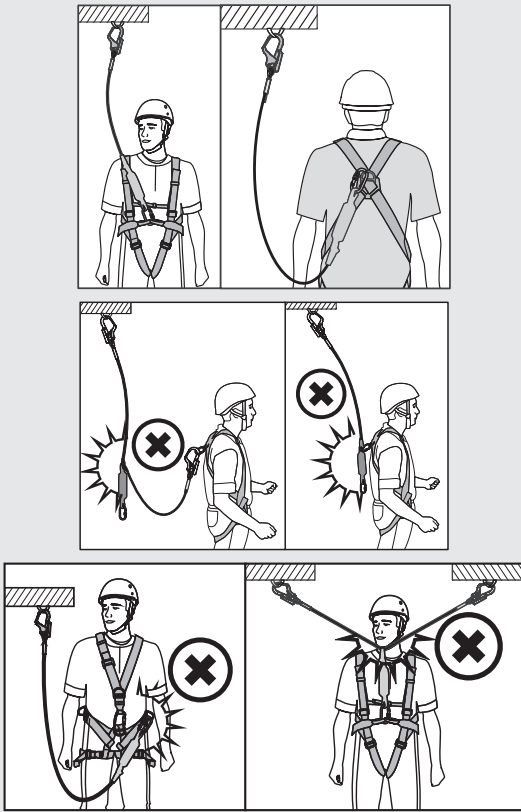
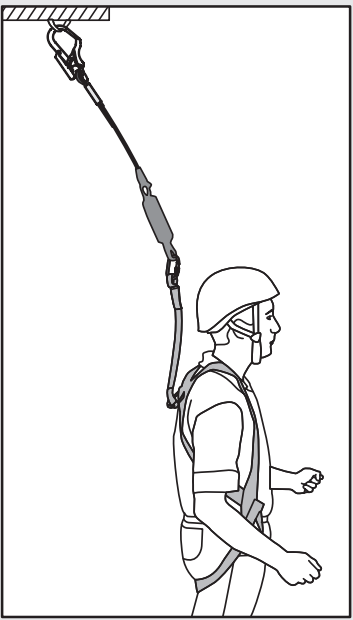
**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE** - Utilizați punctul de fixare dorsal sau la sternal al unei centuri complexe certificate conform EN 361 pentru a conecta dispozitivul de utilizator. Conectați celălalt capăt al dispozitivului la un punct de ancorare (Fig. B1).

Este preferabil ca ancora să fie amplasată deasupra poziției utilizatorului.

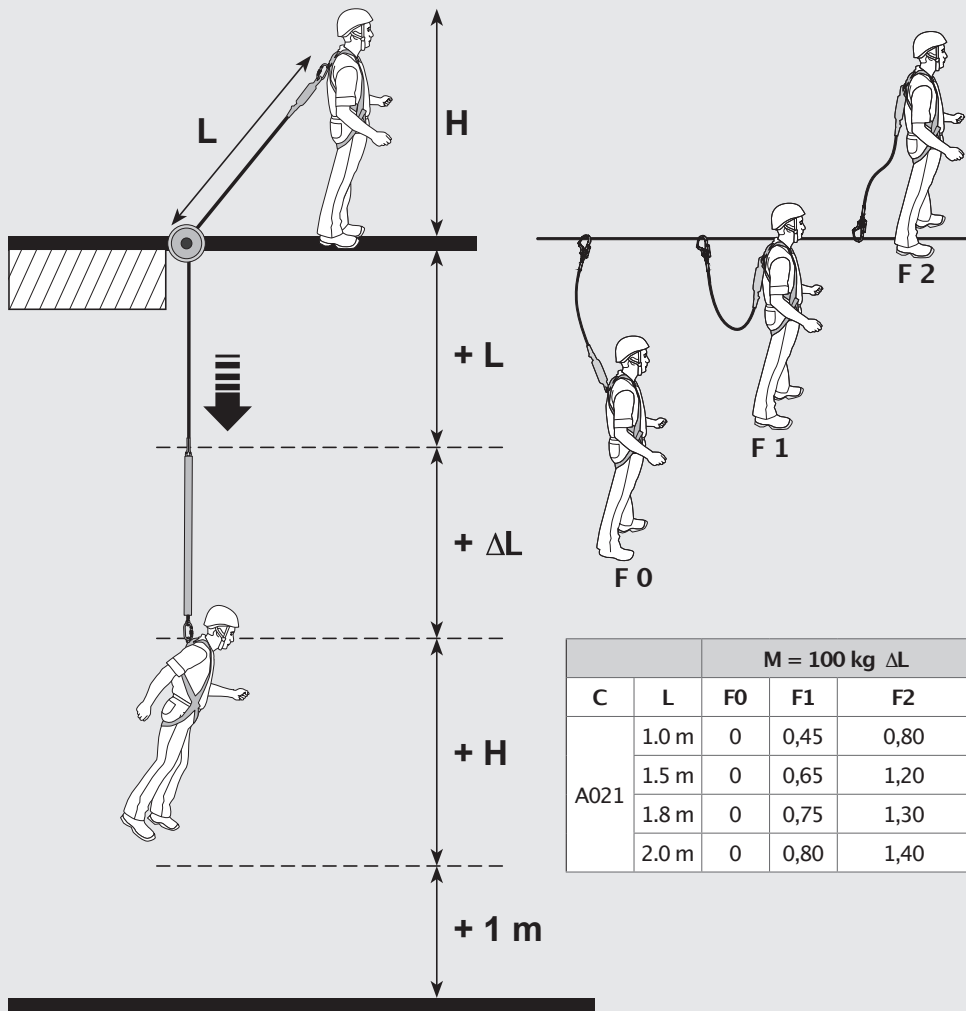
Dacă absorbitorul de energie se utilizează cu mijlocul de extensie EN 354 (Fig. B2), urmați instrucțiunile indicate în nota de informare despre produs.

**COMPATIBILITATE** - Lungimea totală a subsistemului cu un absorbtor de energie ce conține un mijloc de legătură, capete și piese de legătură, nu trebuie să depășească 2 metri. Dacă este utilizat ca extensie un mijloc de legătură conform

<b>A</b>				
<b>M</b>	<b>C</b>	<b>E</b>	<b>L</b>	<b>C</b>
MODEL MODELLO MODELL MODÈLE MODELO	CONNECTOR CONNETTORE VERBINDER CONNECTEUR CONECTOR	ENERGY ABSORBER ASSORBITORE DI ENERGIA FALLDÄMPFER ABSORBEUR ABSORBEDOR	LANYARD CORDINO VERBINDUNGSMITTEL CORDE CUERDA	CONNECTOR CONNETTORE VERBINDER CONNECTEUR CONECTOR
SAVERYK	3.1	1.1	2.1	3.1
DULFER	3.1	1.1	2.1	4.1
USPLIT	3.1	1.1	2.2	2 x 4.1
FLAGGING	3.2	1.1	2.1	4.2
CRUXON	3.2	1.1	2.2	2 x 4.2
	<p>3.1 </p> <p>3.2 </p>	<p>1.1 </p>	<p>2.1 </p> <p>2.2 </p>	<p>3.1 </p> <p>4.1 </p> <p>4.2 </p>

<b>B1</b>	<b>B2</b>
	

C



		M = 100 kg ΔL		
C	L	F0	F1	F2
A021	1.0 m	0	0,45	0,80
	1.5 m	0	0,65	1,20
	1.8 m	0	0,75	1,30
	2.0 m	0	0,80	1,40

D

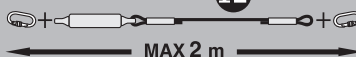
**COFRA®**

BORN TO WORK



[www.cofra.it](http://www.cofra.it)

COFRA S.r.l. Via dell'Euro 53-57-59  
76121 Barletta (BT) Italia



Made in Albania

3 6  
USPLIT 1m  
A021-1009 4  
ODL:bbbbbbb-ssss 5

10  
MM/YYYY  
11  
MM/YYYY

EN 355:2002 7



**BORN TO WORK**

COFRA S.r.l.  
Via dell'Euro, 53-57-59  
76121 Barletta (BT) Italia  
C.P. 210 Uff. Postale Barletta Centro

[www.cofra.it](http://www.cofra.it)



MADE OF **100%** RECYCLED PAPER  
PLEASE RECYCLE IT AGAIN  
COFRA uses packaging materials with the  
lowest environmental impact

**UNLESS MISPRINT ERROR**

**THIS DOCUMENT IS WITHOUT  
PREJUDICE AND IS NOT VALID  
AS A CONTRACT**

PER LO SMALTIMENTO DEL PRESENTE DOCUMENTO:

**PAP 22**

**RACCOLTA CARTA**

**Verifica le disposizioni del tuo Comune**